

Nr 106

Tilläggsprotokoll till avtalet den 22 juli 1972 (SÖ 1973: 100) mellan Sverige å ena sidan, och medlemsstaterna i Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen (CECA) å andra sidan, med anledning av Greklands anslutning till gemenskapen.

Bryssel den 6 november 1980

Regeringen beslöt ratificera tilläggsprotokollet den 18 december 1980.
Tilläggsprotokollet trädde i kraft den 1 januari 1981 (SFS 1980: 1080).

Riksdagsbehandling: Prop. 1980/81: 55, UU 1980/81: 13,
Rskr 1980/81: 90.

**TILLÄGGSPROTOKOLL TILL AVTALET MELLAN
KONUNGARIKET SVERIGE Å ENA SIDAN, OCH
MEDLEMSSTATERNA I EUROPEISKA KOL- OCH
STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA KOL-
OCH STÅLGEMENSKAPEN Å ANDRA SIDAN, MED
ANLEDNING AV GREKLANDS ANSLUTNING TILL
GEMENSKAPEN**

KONUNGARIKET SVERIGE å ena sidan, samt
KONUNGARIKET BELGIEN,
KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,
FRANSA REPUBLIKEN,
IRLAND,
ITALIENSKA REPUBLIKEN,
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH
NORDIRLAND,

medlemmar av Europeiska kol- och stålgemenskapen,
EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN
och GREKLAND, anslutande medlem av Europeiska kol- och stålge-
menskapen, å andra sidan,

vilka beaktar Greklands anslutning till de Europeiska gemenskaperna
den 1 januari 1981,

vilka beaktar avtalet mellan konungariket Sverige å ena sidan, och
medlemsstaterna i Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska
kol- och stålgemenskapen å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 22 juli
1972 och nedan kallat "avtalet",

har beslutat att gemensamt fastställa anpassnings- och övergångsbe-
stämmelser till avtalet med anledning av Greklands anslutning till Europe-
iska kol- och stålgemenskapen
och att sluta detta protokoll:

Artikel 1

Grekland ansluter sig härmed till avtalet.

Kapitel I

Anpassningsbestämmelser

TO THE AGREEMENT BETWEEN THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY OF THE ONE PART, AND THE KINGDOM OF SWEDEN OF THE OTHER PART, CONSEQUENT ON THE ACCESSION OF THE HELLENIC REPUBLIC TO THE COMMUNITY

THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE FRENCH REPUBLIC,
IRELAND,
THE ITALIAN REPUBLIC,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
being members of the European Coal and Steel Community,

The European Coal and Steel Community

and the HELLENIC REPUBLIC acceding to the European Coal and Steel Community,
of the one part

and The Kingdom of Sweden

of the other part

CONSIDERING the accession of the Hellenic Republic to the European Communities on 1 January 1981

HAVING REGARD to the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the European Coal and Steel Community of the one part, and the Kingdom of Sweden of the other part, signed at Brussels on 22 July 1972, and hereinafter called the "Agreement",

HAVE DECIDED to determine by common accord the adjustments and transitional measures to the Agreement consequent on the accession of the Hellenic Republic to the European Coal and Steel Community
and TO CONCLUDE THIS PROTOCOL:

Article 1

The Hellenic Republic hereby accedes to the Agreement.

Title I

Adjustments

Artikel 2

Texten till avtalet och de förklaringar som är fogade till slutakten skall upprättas på grekiska och denna text skall ha samma vitsord som originaltexterna. Den blandade kommittén skall godkänna den grekiska texten.

Kapitel II

Övergångsbestämmelser

Artikel 3

Beträffande de varor som omfattas av avtalet skall Grekland och Sverige stegvis avveckla tullarna mot varandra i följande takt:

- den 1 januari 1981 sänks varje tullsats till 90 % av bastullen,
- den 1 januari 1982 sänks varje tullsats till 80 % av bastullen,
- de fyra återstående sänkningarna om vardera 20 % skall genomföras
- den 1 januari 1983
- den 1 januari 1984
- den 1 januari 1985
- den 1 januari 1986.

Artikel 4

Den bastull från vilken de successiva sänkningarna föreskrivna i artikel 3 skall företagas är för varje vara den tull som faktiskt tillämpades den 1 juli 1980.

Artikel 5

1. Grekland skall stegvis avveckla avgifter med samma verkan som importtullar på varor med ursprung i Sverige i följande takt:

- den 1 januari 1981 sänks varje avgift till 90 % av basnivån
- den 1 januari 1982 sänks varje avgift till 80 % av basnivån
- de fyra återstående sänkningarna om vardera 20 % skall genomföras
- den 1 januari 1983
- den 1 januari 1984
- den 1 januari 1985
- den 1 januari 1986.

2. Den basnivå från vilken de i punkt 1 föreskrivna successiva sänkningarna skall företagas är för varje vara den nivå som Grekland tillämpar den 31 december 1980.

3. Alla avgifter med samma verkan som importtullar vilka införts i handeln mellan Grekland och Sverige fr. o. m. den 1 januari 1979 skall avvecklas den 1 januari 1981.

Artikel 6

Om Grekland suspenderar eller sänker tullar eller avgifter med samma verkan på varor som importeras från gemenskapen i dess nuvarande sammansättning snabbare än enligt den fastställda tidtabellen skall Grekland också suspendera eller sänka, till samma nivå, dessa tullar eller avgifter med samma verkan på varor med ursprung i Sverige.

The text of the Agreement and the final act with the declarations annexed thereto, shall be drawn up in Greek and that text shall be authentic in the same way as the original texts. The Joint Committee shall approve the Greek text.

Title II

Transitional Measures

Article 3

For the products covered by the Agreement, the Hellenic Republic shall, as regards Sweden and Sweden as regards Greece, progressively abolish custom duties in accordance with the following timetable

- on 1 January 1981 each duty shall be reduced to 90% of the basic duty,
- on 1 January 1982 each duty shall be reduced to 80% of the basic duty,
- the four other reductions of 20% each shall be made on:
 - 1 January 1983,
 - 1 January 1984,
 - 1 January 1985,
 - 1 January 1986.

Article 4

The basic duty to which the successive reductions provided for in Article 3 are to be applied shall, for each product, be the duty actually applied on 1 July 1980.

Article 5

1. The Hellenic Republic shall progressively abolish charges having equivalent effect to customs duties on imports of products originating in Sweden in accordance with the following timetable:

- on 1 January 1981, each charge shall be reduced to 90% of the basic rate
- on 1 January 1982, each charge shall be reduced to 80% of the basic rate
- the four other reductions of 20% each shall be made on:
 - 1 January 1983,
 - 1 January 1984,
 - 1 January 1985,
 - 1 January 1986.

2. The basic rate to which the successive reductions as provided for in paragraph 1 are to be applied shall, for each product, be the rate applied by the Hellenic Republic on 31 December 1980.

3. Any charge having equivalent effect to a customs duty on imports, introduced as from 1 January 1979, in trade between Greece and Sweden shall be abolished on 1 January 1981.

Article 6

If the Hellenic Republic suspends or reduces duties or taxes of equivalent effect on products imported from the Community as at present constituted, more quickly than under the established timetable, the Hellenic Republic shall also suspend or reduce, to the same level, those duties or taxes of equivalent effect on products originating in Sweden.

Artikel 7

1. Importdepositions- och kontantbetalningssystem som Grekland tillämpar den 31 december 1980 på varor med ursprung i Sverige skall avvecklas stegvis under en period på tre år från den 1 januari 1981.

Nivån för importdepositioner och kontantbetalningar skall sänkas i följande takt:

- den 1 januari 1981: 25 %
- den 1 januari 1982: 25 %
- den 1 januari 1983: 25 %
- den 1 januari 1984: 25 %

2. Om Grekland sänker nivån för importdepositioner eller kontantbetalningar gentemot gemenskapen i dess nuvarande sammansättning snabbare än enligt tidtabellen i punkt 1 skall Grekland göra samma sänkning vad gäller varor med ursprung i Sverige.

Artikel 8

1. Till den 31 december 1985 är det tillåtet för järn- och stålföretag i Grekland att tillämpa systemet med flera baspunkter i sina prislistor.

2. Till den 31 december 1985 gäller att de priser som begärs av företag i Sverige vid försäljning av järn- och stålprodukter på den grekiska marknaden, reducerade till motsvarande priser vid den i prislistan valda baspunkten, ej får understiga de i prislistan angivna priserna för jämförbara transaktioner. Denna regel gäller så länge företag i de nuvarande medlemsstaterna ej tillåts avvika från denna regel. Gemenskapen skall omedelbart underrätta Sverige om sådan avvikelse tillåts. Från den dag då sådan underrättelse lämnats får företagen i Sverige tillämpa samma villkor som beviljats gemenskapsföretagen. Företag i Sverige behåller rätten att anpassa sina effektivpriser i Grekland till de priser som begärs där av tredje länder för samma varor.

Första stycket under denna punkt avser endast prisanpassning av företag i Sverige och i de nuvarande medlemsstaterna till prislistor hos producenter i Sverige, Grekland och de nuvarande medlemsstaterna för varor som faktiskt tillverkas i Grekland den 1 januari 1981. Gemenskapen skall förse Sverige med en lista över sådana varor.

Kapitel III

Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

Artikel 9

Den blandade kommittén skall göra alla de ändringar i ursprungsreglerna som kan visa sig nödvändiga till följd av Greklands anslutning till de Europeiska gemenskaperna.

Artikel 10

Detta protokoll utgör en integrerande del av avtalet.

Artikel 11

Detta protokoll skall godkännas av de avtalsslutande parterna enligt deras egna förfaranden. Det skall träda i kraft den 1 januari 1981 under förutsättning att de avtalsslutande parterna före denna dag har underrättat

1. Import deposits and cash payments in force in Greece on 31 December 1980 with regard to imports of products originating in Sweden shall be progressively eliminated over a period of three years from 1 January 1981.

The rate of import deposits and cash payments shall be reduced in accordance with the following timetable:

- 1 January 1981: 25 %,
- 1 January 1982: 25 %,
- 1 January 1983: 25 %,
- 1 January 1984: 25 %.

2. If, in respect of the Community as at present constituted, the Hellenic Republic reduces the rate of import deposits or cash payments more quickly than under the timetable set out in paragraph 1, the Hellenic Republic shall make the same reduction with regard to imports of products originating in Sweden.

Article 8

1. Until 31 December 1985 iron and steel undertakings in Greece are authorised to apply the system of multiple points for basing their price lists.

2. Until 31 December 1985, the prices charged by undertakings in Sweden for sales of iron and steel products on the Greek market, reduced to their equivalent at the point chosen for their price lists, may not be below the prices shown in the price lists in question for comparable transactions. This provision shall apply as long as undertakings in the present Member States are not granted authorisations derogating from this provision. The Community shall inform Sweden immediately about such authorisation. From the date of such information the undertakings in Sweden may make use of the conditions of the authorisations mentioned above. Undertakings in Sweden shall retain the right to align their delivered prices in Greece on those charged there by third countries for the same products.

The first subparagraph shall only concern alignment of undertakings in Sweden and of undertakings in the present Member States on price lists of producers in Sweden, Greece and the present Member States for products actually produced in Greece on 1 January 1981. The community shall provide Sweden with a list of such products.

Title III

General and final provisions

Article 9

The Joint Committee shall make any amendments which may be necessary to the origin rules consequent upon accession of the Hellenic Republic to the European Communities.

Article 10

This Protocol forms an integral part of the Agreement

Article 11

This Protocol shall be approved by the contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on 1st January 1981, provided that the contracting Parties have notified each other before that

varandra om att de härför erforderliga förfarandena slutförts. Efter denna dag skall protokollet träda i kraft den första dagen i den andra månaden efter nämnda underrättelse.

Artikel 12

Detta protokoll är upprättat i dubbla exemplar på de danska, engelska, franska, grekiska, holländska, italienska, svenska och tyska¹ språken. Var och en av dessa texter har lika vitsord.

Som skedde i Bryssel den sjätte november nittonhundraåttio.

För Konungariket Sverige
Karl-V. Wöhler

För den Europeiska Kol- och Stålgemenskapen
Manfred Caspari

De Europeiska Gemenskapernas Kommission

Generaldirektoratet för interna marknadsfrågor och industrifrågor

Bryssel den 28 april 1980

Herr Minister!

Vi hänvisar till våra diskussioner och farhågor för att järn- och stålproducenter inom EFTA skulle kunna diskrimineras vid tillämpningen av artikel 129 i anslutningsfördraget med Grekland och artikel 8 i det tilläggsprotokoll som avser den Europeiska kol- och stålgemenskapen, CECA.

Vi önskar bekräfta det uttalande som gjordes vid det möte som hölls för att diskutera detta problem, nämligen att Kommissionen avser att säkerställa fullständig likabehandling mellan gemenskapsproducenter och EFTA-producenter så vitt gäller tillämpningen av CECA:s prisregler.

Följaktligen bör vid tolkningen av dessa båda artiklar följande länder ej betraktas som tredje länder: alla länder som inte är medlemmar i gemenskapen men vilkas järn- och stålföretag lyder under prisregler analoga med CECA-fördragets artikel 60 och till vilkas områden gemenskapen utsträckt tillämpningen av artikel 60.

Högaktningfullt
F Braun

Karl-Vilhelm Wöhler
Minister
Svenska delegationen vid de europeiska gemenskaperna
Rond-Point Robert Schuman 6
B-1040 Bryssel

¹ De danska, franska, grekiska, holländska, italienska och tyska texterna är här uteslutna.

date that the procedures necessary to this end have been completed. After this date the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following such notification.

Article 12

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

Done at Brussels on the sixth day of November in the year one thousand nine hundred and eighty.

For the Kingdom of Sweden

Karl-O. Wöhler

For the European Coal and Steel Community

Manfred Caspari

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Directorate – General for International market and Industrial affairs

Brussels, 28th September 1980

Sir,

We refer to our discussions and to the apprehension that there might be a discrimination against EFTA iron and steel producers arising from Article 129 of the Treaty for the Accession of Greece and Article 8 of the Additional ECSC protocol.

We wish to confirm the statement made at the meeting held to discuss this problem, namely that the Commission intends to ensure complete equality of treatment between Community producers and EFTA producers as far as the application of the ECSC price rules are concerned.

Accordingly, when reading these two Articles the following should not be considered to be "third countries": all countries, not being Members of the Community, whose iron and steel undertakings are subject to price rules analogous to those of ECSC Treaty Article 60 and to whose territories the Community has extended the application of Article 60.

I have the honour to be, Sir,

Yours faithfully,
F Braun

Mr. Karl-Vilhelm Wöhler
Minister
Swedish Delegation
Rond-Point Robert Schuman 6
B-1040 Brussels

